

Gaël Pichault

4, rue de Molsheim 67000 Strasbourg 

06 17 37 03 40 

gael.pichault@gmail.com 

www.linkedin.com/in/gpichault 

Traducteur technique anglais-français.

Étudiant de master 2 Psychologie : psychopathologie clinique et psychanalytique.

Expérience

MAI 2022 – JUILLET 2022

Professeur des écoles contractuel/École élémentaire Jean Sturm, Nordheim

Professeur remplaçant dans une classe de CE2.

MARS 2018 – PRÉSENT

Traducteur anglais-français/Indépendant, Strasbourg

Traduction technique, généraliste et spécialisée, de l'anglais vers le français. Transcription bilingue, révision de traduction, assurance qualité linguistique et correction de textes en français. Spécialisé en psychologie clinique, sciences humaines et sociales pour les travaux universitaires et de recherche ; dans le jeu vidéo pour les projets commerciaux.

JUILLET 2014 – MAI 2015

Assurance qualité linguistique/Babel Media, Montréal, Québec

Révision de traduction de jeu vidéo.

MARS 2013 – JUIN 2013

Professeur des écoles contractuel/École élémentaire Jean Sturm, Nordheim

Révision de traduction de jeu vidéo.

JUIN 2012 – DÉCEMBRE 2012

Mission Designer/Pretty Simple, Paris

Conception de scénarios et écriture de dialogues en anglais et français pour le jeu Criminal Case (Facebook).

JUIN 2011 – SEPTEMBRE 2012

Concepteur-Rédacteur/Indépendant, Paris

Conception-Rédaction publicitaire et marketing direct.

JUIN 2010 – JUIN 2011

Concepteur-Rédacteur/Extreme agency, Clichy

Conception-Rédaction publicitaire et marketing direct.

Compétences

Suite MS office • Outils de traduction assistée par ordinateur • Esprit d'analyse • Bonne expression orale & écrite • Prise de parole en public

Formation

2017 – PRÉSENT

Master Psychologie : psychopathologie clinique et psychanalytique/Université de Strasbourg

Master 1 : (2019 – 2020)

CMPP de Haguenau : stage de 115h

ESAT « Nouveaux Horizons » d'Erstein : stage de 80h

ASSERC : présentations cliniques

2017 – 2019

Licence de psychologie/Université de Strasbourg

Licence 3 :

Centre hospitalier de Haguenau : stage de 30h

Association Pierre Clément, Strasbourg : formation à l'accompagnement des personnes en fin vie

EA 3071-SuLiSoM, Université de Strasbourg : stage de recherche, transcriptions d'entretiens cliniques (« Conséquence de la perte d'un enfant avant l'âge d'un an. Soutien psychologique et groupes thérapeutiques », thèse de Livia Sani sous la direction de M.-F. Bacqué).

2016 – 2018

Diplôme de traduction technique (Master)/Edvonn, Rennes

2007 – 2010

Bachelor of Advertising/École Supérieure de Publicité, Paris

2003 – 2005

DEUG de Psychologie/Université Louis Pasteur, Strasbourg

Activités

Littérature • Écriture • Natation • Politique • Cinéma

Langues

Français • Anglais (courant - TOEIC) • Turc (débutant)